



## AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentului la Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu, semnată la Aarhus la 25 iunie 1998, adoptat prin Decizia II/1 a celei de-a doua Reuniuni a părților, la Alma Ata, Kazahstan, la 25-27 mai 2005**

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentului la Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu, semnată la Aarhus la 25 iunie 1998, adoptat prin Decizia II/1 a celei de-a doua Reuniuni a părților, la Alma Ata, Kazahstan, la 25-27 mai 2005, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.208 din 21.09.2007,

## **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:**

1. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de lege constă în **acceptarea** amendamentului adoptat prin Decizia II/1 a celei de-a doua Reuniuni a părților, la Alma Ata, Kazahstan, la 25-27 mai 2005, la Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu, semnată la Aarhus la 25 iunie 1998. România este parte la Convenția sus-menționată (ratificată prin Legea nr.86/2000), iar procedura de modificare a ei, prin acceptarea amendamentelor este prevăzută în art.14 alin.(5) și (6)) a acesteia. Constituind un **tratat internațional multilateral la nivel de stat** care nu a fost semnat în numele României, dar la care România urmează să devină parte și întrucât intră sub incidența prevederilor art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, aducându-se modificări unui tratat la nivel de stat ratificat prin lege, **amendamentul** urmează ca, potrivit art.21 alin.(1) din legea sus-menționată, să fie supus Parlamentului spre a-l aproba prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar potrivit art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Pentru a se asigura claritatea cuvenită în ceea ce privește denumirea documentelor la care se face referire și ordinea lor de prezentare, recomandăm ca **titlul** să aibă următoarea redactare:

„Lege pentru acceptarea amendamentului adoptat prin Decizia II/1 a celei de-a doua Reuniuni a părților, la Alma Ata, Kazahstan, la 25-27 mai 2005, la Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu, semnată la Aarhus la 25 iunie 1998”.


3. În corelare cu propunerea de la pct.2 din prezentul aviz, urmează ca textul **articolului unic** să fie reformulat, astfel:

„Articol unic. – Se acceptă amendamentul adoptat prin Decizia II/1 a celei de-a doua Reuniuni a părților, la Alma Ata, Kazahstan, la 25-27 mai 2005, la Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu, semnată la Aarhus, la 25 iunie 1998 și ratificată prin Legea nr.86/2000”.

4. Traducerea **textului amendamentului la Convenție** ar trebui revizuită, spre a se asigura corespondența ei riguroasă cu originalul din limba engleză, deoarece expresia „*laid down*” din **art.6 bis** (alin.(1)) nu a fost tradusă în limba română; fraza din **art.6 bis** alin.(2) - „*mutually supportive to the provisions of their national ...*” a fost tradusă „**în aceeași măsură, să sprijine prevederile cadrului național**; sintagma „*regulatory framework*” din **Anexa 1 bis** (alin.(2)) este tradusă „**cadrul național de reglementare**”).

5. Precizăm că potrivit art.70 alin.(3) și (4) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit de actul internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată, textele fiind ștampilate pe fiecare pagină. În acord cu această dispoziție, textul în limba română trebuie să cuprindă pe ultima pagină mențiunea “traducere autorizată din limba engleză” iar textul în limba engleză trebuie să cuprindă pe ultima pagină mențiunea “conform cu originalul”.

PREȘEDINTE

  
dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr. 1259/24.09.2007